

Χαιρετάω και παρουσιάζω τον  
εαυτό μου και την οικογένειά μου

أحيي وأقدم نفسي و عائلتي

Greeting and introducing myself  
and my family

من سلام می کنم و خودم و فامیلم را معرفی می کنم

“Βαθιά, στο κέντρο της ύπαρξής σου έχεις την απάντηση. Ξέρεις ποιος είσαι και  
ξέρεις τι θέλεις.” ~Λάο Τσε

في أعماق نفسك، انت تملك الجواب، انت تعرف من أنت و ماذا تريد . لاو تسي

“At the center of your being you have the answer; you know who you are and  
you know what you want.” ~Lao Tzu

در مرکز وجودت پاسخ را داری، میدانی کی هستی و میدانی چه میخوای.- لحوو تزوو

## Δραστηριότητες σε πραγματικό χώρο και χρόνο

Πηγαίνω με τις άλλες γυναίκες της ομάδας μου σε ένα Chai  
Khaneh ή σε οποιοδήποτε άλλο καφέ της επιλογής μας.  
Γνωριζόμαστε μεταξύ μας καλύτερα και/ή ενδεχομένως  
γνωρίζουμε και άλλους ανθρώπους.



انسق مع مجموعتي زيارة لمركز ثقافي ، والذي سوف نشارك في ورشة عمل فنية لتقديم النفس بطرق متعددة مثل ( مسرح ، فنون بصرية ، موسيقية...الخ)



I collaborate with the animators and with a social organization of the municipality where I live to create a graffiti art portrait of our group and of our stories. This can be made in a public or private space. After the creation of the graffiti, I recount the personal stories, thoughts and circumstances that influenced and inspired my artistic creation.



با کمک مخاطبم یک ویدیو کوتاه در یک فضای بیرونی تهیه میکنم که در آن ا به هر طریقه و هر زبانی که ترجیح میدهم خودمان را معرفی میکنیم. در مرحله آخر تمام ویدئوهای گروهمان را به هم وصل میکنیم و یک مجموعه ویدئویی آماده میکنیم که شامل از فرمهای مختلف هنری میباشد که از شبکه های اینترنتی انتخاب کردیم یا که خودمان فراهم کردیم (مانند موسیقی، نقاشی، تصاویر). کارمان را همگی با هم ارائه میدهم.



اشاهد الصور التالية . كيف يختارون طريقة التحية ؟ في بلدي كيف اقدم التحية  
للنساء الأخرى ، للرجال ، للاولاد ، للكبار في السن ؟ كيف أحيي الناس المقربين  
مني و كيف أحيي المعارف؟



لغات بلا حدود  
Γλώσσες χωρίς σύνορα

3

Languages without borders  
زبان بدون مرز





I observe the images below with different forms of greetings in different parts of the world. In pairs we recreate whichever one of the greetings we choose, using role play techniques.



**greetings FROM AROUND THE WORLD**

**#1** **Sticking Out Your Tongue in Tibet**  
To prove you're not the reborn, black-tongued king of Tibet, sticking out your tongue is today considered a polite greeting.

**#2** **Asking: "Where Are You Going?" in Malaysia**  
It's not really a question, but the polite response is considered to be "just for a walk" or "nowhere important!".

**#3** **Putting Knuckles on Your Forehead in the Philippines**  
When respectfully greeting elders, young Filipinos sometimes bow, take the older person's hand and press the knuckles to their own forehead in a gesture called the Mano.

**#4** **Touching Elders' Feet in India**  
To show respect in India, it is common to touch another person's feet in a greeting gesture called the Pranāma.

**#5** **Performing the Wai in Thailand**  
To perform this traditional greeting, place your palms together at your chest, then bow your head so that your thumbs touch your chin and your fingertips touch your forehead.

**#6** **"Eskimo" Kissing in Greenland**  
The people of Greenland have a special greeting known as the Kunik. Participants place their nose and top lip on the cheek or forehead of their companion and breathe in.

**#7** **Bedouin men rubbing noses**  
In traditional Bedouin tribes, men rub noses with each other as a respectful greeting.

**#8** **Clapping to Greet the Shona**  
There are 12 different Shona ethnic groups spread across Southern Africa, many of which perform rhythmic clapping as a polite greeting.





Με αφορμή το παρακάτω βίντεο που παρουσιάζει διαφορετικούς χαιρετισμούς στον κόσμο, σχηματίζω με την ομάδα μου έναν κύκλο. Χαιρετάμε στις γλώσσες που γνωρίζουμε, χρησιμοποιώντας ιδιαίτερα τη γλώσσα του σώματος.



با گروه یک آهنگ درست میکنم که شامل سلامهای مختلف به زبانهای مختلف باشد و بعد یک ویدئو برای آهنگمان تهیه میکنیم و آن را در Youtube آپلود میکنیم.



لغات بلا حدود  
Γλώσσες χωρίς σύνορα



Languages without borders  
زبان بدون مرز





**Ακολουθώ το μοντέλο των identity texts και δημιουργώ το δικό μου για να παρουσιάσω τον εαυτό μου στην ομάδα.**



**I create with my group a collective video in which we present ourselves in the languages of our preference.**



**Οργανώνω με την ομάδα μου ένα εργαστήριο γραφής και γράφω τη βιο-ιστορία μου σε όποια γλώσσα και με όποια μορφή θέλω [επιστολή, μικρό διήγημα, παραμύθι]. Χρησιμοποιώ τεχνικές επιτάχυνσης και επιβράδυνσης του αφηγηματικού χρόνου, αρχίζοντας από όποιο σημείο της πραγματικής βιο-ιστορίας μου θέλω. Στη συνέχεια, διαβάζω, αναπαριστάνω ή παρουσιάζω με όποιον τρόπο επιθυμώ, τη γραπτή βιο-ιστορία μου ή μέρος αυτής στην ομάδα μου.**



لغات بلا حدود  
Γλώσσες χωρίς σύνορα



Languages without borders  
زبان بدون مرز





I look at the following family paintings. What can I assume about the relationships and the roles within the family? Do they reproduce or challenge stereotypes? If so, which ones?



Unknown, *Falah al-Bayarah*

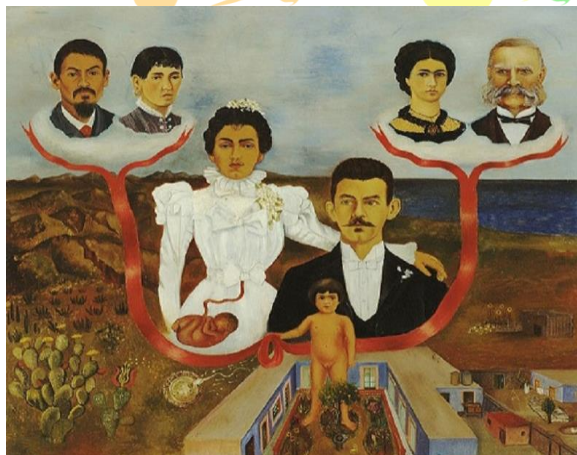


Pablo Picasso, *Family at breakfast*



Fernando Botero, *Una Familia*





Frida Kahlo, Family Tree



Keith Mallett, African American Family

یکی از منتهای زیر را انتخاب می‌کنم و به زیبایی که می‌خواهم می‌خوانم. با گروه در مورد انواع مختلف ساختار خانواده صحبت می‌کنم. خانواده من جزو کدام از این ساختارها میشود؟ با مخاطبانم هر کدام از این ساختارها را در یک نمایش تناثر مانند نمایش میدهم و از هر کدام از نمایشهایمان عکس برداری میکنیم و سپس آنها را چاپ می‌کنیم و با عکسها یک کولاژ گروهی درست می‌کنیم.



### Family Structures

The following types of families exist today, with some families naturally falling into multiple categories. For example, a single parent family who lives in a larger, extended family. While these types of families are distinct in definition, in practice the lines are less clear.

[<http://family.lovetoknow.com/about-family-values/types-family-structures>]

### خانواده هسته ای

خانواده هسته ای شامل دو بزرگسال است که با هم در خانواده ای با فرزندان خود زندگی می‌کنند. این نوع خانواده برای مدت‌ها به دید جامعه خانواده ایده آل برای پرورش کودکان بود. کودکان در خانواده هسته ای از داشتن دو والدین ثبات و قوت می‌گیرند و معمولاً فرصتهای بیشتری دارند بخاطر بهتر بودن وضعیت مالی والدین.

[<http://family.lovetoknow.com/about-family-values/types-family-structures>]





### Single Parent Family

The single parent family consists of one parent raising one or more children on his/her own. Often, a single parent family is a mother with her children, although there are single fathers as well. The single parent family is the biggest change society has seen in terms of changes in family structure. One in four children is born to a single mother. Single parent families are generally close and find ways to work together to solve problems, such as dividing up household chores. When only one parent is at home, it may be a struggle to find childcare, as there is only one parent working. This limits income and opportunities in many cases, although many single parent families have help from relatives and friends.

[<http://family.lovetoknow.com/about-family-values/types-family-structures>]

### العائلة الممتدة

رغم خطوة التغيير والتحديث التي حدثت في المملكة العربية السعودية في نصف القرن الماضي، فإن الأسرة الممتدة التي تتكون من الأبوين والاحوان والأخوات والعمات والخالات وأبناء الأعمام والأخوال والأجداد وآباء الأجداد لاتزال تشكل الوحدة الأساس في المجتمع. وفي هذه الأسرة الممتدة، تغيرت مفاهيم الاحترام التقليدي للعمر ولأدوار الرجال خارج المنزل باعتبارهم معيلين للأسرة وللنساء باعتبارهن مسيطرات في داخل المنزل، ولكنها لا تزال موجودة. وهكذا فإن تأثير الأسرة الممتدة توغل في الحياة الاجتماعية والتجارية والسياسية، ولكن لا يزال لدى السعوديين ميل لأن يختلطوا اجتماعيا أو يتزوجوا أو يقيموا نشاطا تجاريا مع بعضهم بعضا. إن السبب الرئيسي لبقاء الأسرة الممتدة هو القوة غير الاعتيادية للقيم الاسلامية التقليدية والاقتصادية والسياسية. على رغم أن النماذج السلوكية تغيرت بسرعة غير محسوسة، فإن هذه القيم ثابتة ولن تتغير بشكل سريع عبر الوقت.

[<http://www.alwasatnews.com/news/205308.html>]

### Living Apart Together (LAT)

LAT is another form of commitment. It means partners/parents maintain an intimate relationship without moving in together. Many choose it to be independent, maintain a home, sustain family boundaries.

[<http://www.dailymail.co.uk/sciencetech/article-4213266/Living-apart-far-popular.html>]

### Ομόφυλη οικογένεια

Η ομόφυλη οικογένεια αποτελείται από ένα ζευγάρι του ίδιου φύλου (δύο άντρες ή δύο γυναίκες) που ζουν σε καθεστώς γάμου, συμφώνου συμβίωσης ή ελεύθερης συμβίωσης. Σε κάποιες χώρες επιτρέπεται η υιοθεσία παιδιού, ενώ σε κάποιες άλλες απαγορεύεται.

[<http://family.lovetoknow.com/about-family-values/types-family-structures>]





Συμβουλευόμαι το παρακάτω υλικό (βίντεο, κείμενο) και συζητώ με την ομάδα μου για τις περιπτώσεις που αναφέρει: ανάδοχες οικογένειες, υιοθετημένα παιδιά, ορφανοτροφείο και παιδιά χωρίς οικογένεια. Γνωρίζω αντίστοιχες περιπτώσεις; Αν ναι, αφηγούμαι στην ομάδα μου ιστορίες σε όποια γλώσσα επιθυμώ. Αναζητώ στο διαδίκτυο πληροφορίες για φορείς και οργανώσεις, που ασχολούνται με παρόμοιες περιπτώσεις και, αν το επιθυμώ, προσφέρομαι να βοηθήσω εθελοντικά.



الاحظ اللوحة في الاسفل و التي تظهر المراحل المحتملة التي من الممكن ان تمر بها علاقة الأم مع الابنة . ناقش مع المجموعة رأيي حول هذا الموضوع و اشكل لوحة مماثلة تمثل علاقتي مع امي - مع ابنتي .



## MOM, I LOVE YOU!

AGE 10: I love you, mom!

AGE 14: My mom is so annoying!

AGE 18: I wanna leave this house.

AGE 25: Mom, you were right..

AGE 30: Mom, forgive me?

AGE 50: I don't wanna lose my mom!

AGE 70: Mom, I love you so much...

GIRLFRONPARIS | TUMBLR



I read one of the following texts in any language I prefer, together with other women in my group who selected the same text. We create a collective drawing characterizing the role of grandmothers and their relation to their children and grandchildren, as suggested in the text. The other groups try to decode these characteristics from the drawings and to guess what type of society such a grandmother lives in. In groups we do the same with the other drawings.



لغات بلا حدود  
Γλώσσες χωρίς σύνορα

11

Languages without borders

زبان بدون مرز



### **Γιαγιά: η καλύτερη εφεύρεση**

Ποιος μπορεί να αμφισβητήσει τη συμβολή και βοήθειά τους στην Ελληνική ιδίως οικογένεια. Δεν είναι όμως όλες ίδιες. Υπάρχουν διαφορετικά είδη γιαγιάδων, διαφορετικές φυλές με τα γνωρίσματα και τις συνήθειές τους.

#### **Η παραδοσιακή γιαγιά**

Είναι η γιαγιά των παραμυθιών και ίσως η γιαγιά της δικής μας παιδικής ηλικίας. Πλέκει, φτιάχνει πίτες, λέει παραμύθια και ιστορίες. Πιο συχνά μένει στο χωριό και βλέπει τα εγγόνια της 2-3 φορές το χρόνο.

#### **Η παρεμβατική γιαγιά**

Είναι η γιαγιά που ανακατεύεται στην ανατροφή των εγγονών της, κόντρα στη «γραμμή» των γονιών «γιατί εκείνη έχει πείρα και ξέρει καλύτερα».

#### **Η υποχωρητική γιαγιά**

Είναι η γιαγιά που δεν λέει ποτέ «όχι» στα εγγόνια της. Αν μία γιαγιά δεν μπορεί να χαλάσει χατίρι στα εγγόνια της, θεωρεί μάλλον ότι έτσι θα την αγαπούν περισσότερο».

#### **Η χρυσοχέρα γιαγιά**

Είναι η γιαγιά που κάνει αποτελεσματικά όλες τις δουλειές του σπιτιού. Μαγειρεύει, ράβει, φροντίζει α λουλούδια. Όλοι τη ρωτούν για τα μυστικά νοικοκυριού!

[<http://www.talcmag.gr/psixologia/giagia-i-kalyteri-efeyresi/> <http://babyradio.gr/goneis/files-ton-ellinidon-giagiadon/>]



## الجددة

ان للجددة دوراً بارزاً في العائلة الممتدة لا يمكن إغفاله أو إهماله..فقد يقترب دورها من الأم وقد يصل أحياناً كثيرة إلى حد أكبر في التأثير على الأبناء. وبطبيعة الحال فالجددة يشهد لها الجميع بحنانها وعاطفتها نحو الأحفاد، وهي تعتبر نفسها محظوظة بحب أحفادها فتحاول دوماً تلبية كافة طلباتهم وأغداقهم بموانع ومحرمات بيوتهم، فهي تريد لهم دائماً معها وإلى جانبها حتى يدوم لها شعور الاستمرارية في هذه الحياة بعد سن التقاعد، وهذا الشعور يدفع الجدة إلى المزيد من الحنان والحب الذي يقرب نحوها الأحفاد ويصبح حضنها وبيتها ملاذاً لهم من قوانين وسطوة الأم والأب الجدة تملك خبرة عمرها سنين عمرها بالتأكيد تملك الجدة خبرة حياتية تساوي عمرها، ودوماً تعمل على نقل خبراتها إلى أحفادها بأسلوب حسن يزيد تقرب الأحفاد منها...فنجدها تحرص على تعليم أحفادها أصول التعامل مع الحياة، وغالباً ما تصبح مرجعاً عقلياً في حل مشاكل الأحفاد، فهي تستطيع نقل الأفكار الصحيحة للأحفاد واقناعهم بالصواب بالاستعانة بخبراتها الطويلة في التعامل مع الأطفال والناس، وهذا ما يؤهلها لتجاوز الصعوبات التي تواجه الآباء عادة في الوصول إلى قرارات صائبة مع أولادهم

الجددة مربية على أعلى مستوى فإن غريزة الأمومة حاضرة للتربية في أي زمان ومكان، ولكن الجدة تملك خبرة تربوية ثمنها تجارب واقعية عاشتها، فهي تفهم متطلبات الأبناء بشكل أفضل من الأبوين، وتسعى دائماً بالحب والمودة لحل جميع المشاكل، فرغبتها عارمة بالتربية دون الأخطاء التي وقعت فيها بالسابق. إذاً الجدة هي مصدر الخبرة والحنان وحسن التعامل، وهي بمثابة النور الذي يضيء الطريق، وأساساً ممتازاً للأسرة في التعامل بثقة مع متطلبات الحياة، وبالرغم من حنانها الزائد لكن بيتها يعتبر مكان الأطمئنان الأول من قبل الأبوين على أولادهم.

[1/موضوع-تعبير-عن-الجد-والجددة/almawdo3.com/https://]



## Rent a grandmother

Welcome to Rent A Grandma. We provide vital, healthy, safe care providers. We specialize in placing caring women, possessing deep life experience with families as Nannies, Baby Sitters, and in-home Care Providers, as well as chefs, cooks and highly experienced domestic staff. Learn more about our services or contact us with any questions or comments.

[<http://rentagrandma.com>]

مادر بزرگ و نوه

"مادر بزرگ ها" با توجه به ویژگی های شخصیتی، خصیصه های رفتاری و قابلیت ها و مهارت های اجتماعی شان در ارتباط با نوه ها عهده دار نقش های متنوعی می شوند.

نقش رسمی: بعضی از مادر بزرگ ها رابطه ای کاملاً رسمی و جدی با نوه ها دارند. این گونه رابطه ها بسیار محدود و برای نوه ها خوشایند و دوست داشتنی نخواهد بود.

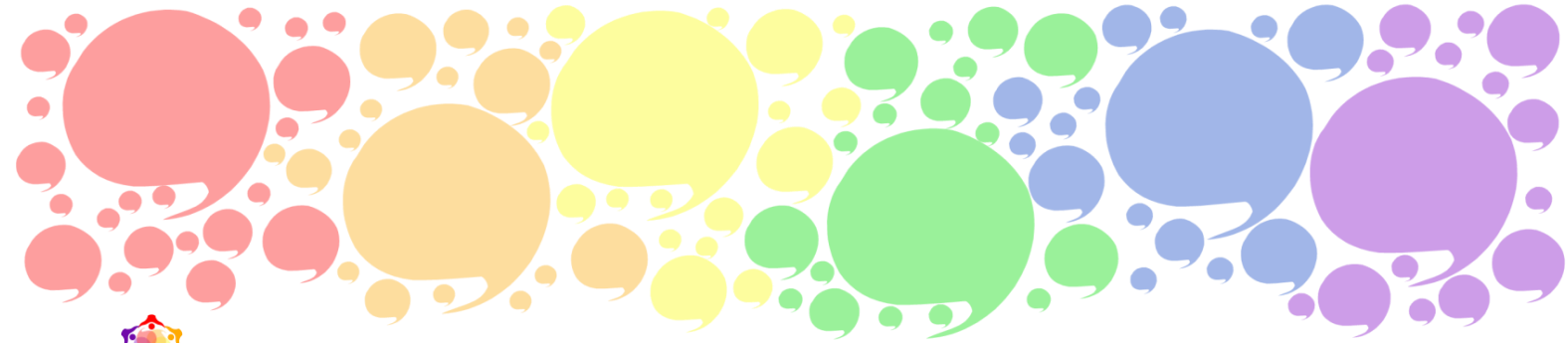
نقش غیر رسمی: در این ارتباط مادر بزرگ رابطه ای کاملاً صمیمی با نوه ها دارد. در واقع بازی با بچه ها و گذراندن لحظات و اوقاتی خوش با آن ها، هدف اصلی مادر بزرگ ها در این نقش است.

نقش جانشینی: گاه مادر بزرگ بنا به دلایلی عملاً جانشین مادر می شود. مادر بزرگ مسئولیت نگره داری، مراقبت، تنظیم امور و رسیدگی به نیاز های اساسی کودک را عهده دار می شود. امروزه بیشترین زمانی که مادر بزرگ ها جانشین مادر می شوند، ایام و ساعاتی است که مادر در خارج از خانه به کار دیگری اشتغال دارد.

نقش میهمان: گاهی رابطه مادر بزرگ ها از صمیمیت مور انتظار برخوردار نیست و جایگاه و منزلت مادر بزرگ با حضور دیگر آشنایان تفاوت چندانی ندارد.

[<http://www.beytoote.com/wedlock/zoj-nemune/maternal3-grandmother.html>]





**Πως φαντάζομαι τον εαυτό μου στο μέλλον; Χρησιμοποιώ με την ομάδα μου διάφορες εικαστικές τεχνικές (λ.χ. papier collé, collage, assemblage, batik, stencil, dripping) και ζωγραφίζω τον δρόμο της ζωής μου, όπως τον επιθυμώ και τον φαντάζομαι. Στο τέλος, εξηγώ τον πίνακά μου στην ομάδα μου.**



# ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ



Έχοντας ως αφορμή τον παρακάτω λεξιλογικό πίνακα, προσθέτουμε ως ομάδα οποιεσδήποτε λέξεις σκεφτούμε και είναι σχετικές με τα θέματα της ενότητας. Χρησιμοποιούμε διαφορετικές γλώσσες.

Λεξιλογικός Πίνακας			
Ελληνικά	فارسی	English	العربية
ακολουθώ	پیگیری کردن	to follow	اتبع
ανάδοχη οικογένεια, η	خانواده جایگزین	surrogate family	العائلة المتبنية - الراعية
αναζητώ	جستجو کردن	to search for	ابحث
αναπαριστάνω	شرح دادن	to depict	أمثل
αναφέρω	ذکر کردن	to mention	أذكر
άνθρωπος, ο	مرد	man	انسان
αντίστοιχος, -η, -ο	مربوطه	corresponding	مطابق - مماثل
απάντηση, η	جواب	answer	جواب
αποσιώπηση, η	سکوت	silence	صمت - سکوت
αποσιωπώ	سرکوب کردن	to suppress	اصمت - اسکت
αρχίζω	آغاز کردن	to start	ابدأ
ασχολούμαι	مشغول بودن	to be occupied with	مشغول
αφηγηματικός χρόνος, ο	وقت روایت	narrative time	وقت الرواية
αφηγητής, αφηγήτρια	گوینده	narrator	الراوي - الراوية
αφηγούμαι	روایت کردن	to narrate	أروي - أسرد
βαθιά	عمیق	deep	عمیق
βασικός, -ή, -ό	اساسی	basic	أساسی
βιο-ιστορία (προσωπική)	داستان خود	life story	قصة





ιστορία της ζωής μου)			
βλέπω	دین	to see	اری - اشاهد
βοηθώ	کمک کردن	to help	اساعد
γεγονός, το	رویداد	event	حدث
γνώμη, η	نظر	opinion	رأی
γνωρίζω	دانستن	to know	أعرف
γνωστός, -ή, -ό	آشنایی	known, acquainted	معروف
γυναίκα, η	زن	woman	بشكل عام
δημιουργία, η	خلقت، ایجاد	creation	خلف - تشکیل
δημιουργώ	خلق کردن، ایجاد کردن	to create	اخلق
δήμος, ο	شهرداری	municipality	البلدية
δημόσιος χώρος, ο	فضای عمومی	public space	مكان عام
διαβάζω	خواندن	to read	اقرا
διακόσμηση, η	دکور	decoration	ديكور - زينة
διακοσμώ	تزیین کردن	to decorate	أزین
διάρκεια, η	مدت زمان	duration	المدة الزمنية
διαφορά, η	فرق	difference	اختلاف
διαφορετικός, -ή, -ό	متفاوت	the different	مختلف
διήγημα, το	روایت	narrative	قصة قصيرة
εαυτός, ο	خودم	myself	النفس
εθελοντής, εθελόντρια	داوطلب	volunteer	متطوع - متطوعة
εθελοντικά	داوطلبانه	voluntarily	طوعي
εθελοντισμός	داوطلب شدن	volunteering	تطوعي
εικαστικός, -ή, -ό	هنرمند	artist	الفنون البصرية
εικόνα, η	تصوير	image	الصورة
εμπλουτίζω	توانگر کردن	to enrich	أغني - أثرى
εμπυχώνω	تشويق کردن	to encourage	أشجع
εμπυχωτής, -ώτρια	تشويق کننده	animator	المشجع - المشجعة - الروح الموحية



ενδεχομένως	احتمالا	possibly	احتمال
ενώνω	پیوستن	to join	أوحد
εξωτερικός χώρος, ο	فضای بیرونی	exterior space	المكان الخارجي
επιβράδυνση, η	کاهش سرعت	deceleration	تباطؤ
επιβραδύνω	کاهش سرعت دادن	to decelerate	ابطئ
επιγραμματικά	به صورت تصادفی	in short, epigraphically	باقتضاب - بايجاز
επιθυμώ	آرزو کردن	to wish	أرغب
επιλέγω	انتخاب کردن	to choose	أختار
επιλογή, η	انتخاب	choice	اختيار
επισκέπτομαι	ملاقات کردن	to visit	أزور
επιστολή, η	نامه	letter	رسالة
επιτάχυνση, η	شتاب	acceleraton	تسريع
επιταχύνω	شتاب دادن	to accelerate	أسرع
εργαστήριο γραφής, το	آزمایشگاه نوشتن	writing workshop	ورشة كتابة
εστιάζω	تمرکز کردن روی	to focus on	ارکز علی
εσωτερικός χώρος, ο	فضای درونی	interior space	المكان الداخلي
εφεύρεση, η	اختراع	invention	اختراع
ζωή, η	زندگی	life	حياة
ηλικία, η	سن	age	السن - العمر
θεατρικός, -ή, -ό	تئاتر	theatrical	مسرحي
θέλω	خواستن	to want	أريد
θετός γονιός	پدر و مادر پرورش	foster parent	أهل بالتبني
ιδιωτικός χώρος, ο	فضای خصوصی	private space	مكان خاص
ιστορία, η	تاریخ	history	تاریخ
καλλιτεχνικό εργαστήριο, το	آزمایشگاه هنری	artistic workshop	ورشة عمل فنية
κάποιος, -α, -ο	کسی	someone	شخص ما
καφέ, το	قهوه	coffee	قهوة
κέντρο, το	مرکز	center	مرکز



κύκλος, ο	دايره	circle	دورة
λιγότερος, -η, -ο	كمتر	less	أصغر
μεγάλος, -η, -ο	بزرگ	big	كبير
μεγαλύτερος, -η, -ο	بزرگتر	bigger	أكبر
μένω	ماندن	to stay	اقطن - أسكن
μέρος, το	محل	location	موقع
μορφή, η	شکل، فرم	form	شکل
μουσικός, ο/η	موسیقی دان	musician	موسیقین
ξέρω	دانستن	to know	أعرف
οικείος, -α, -ο	صمیمی	intimate, familiar	مألوف
οικειότητα, η	صمیمیت	intimacy	ألفة - اهلية
οικογένεια, η	خانواده	family	عائلة
ομάδα, η	گروه	group	مجموعة - فريق
ομοιότητα, η	شبهات	similarity	متشابه
οποιοσδήποτε, οποιαδήποτε, οποιοδήποτε	هر کسی	anyone	أي واحد - واحدة
οργανώνω	تشکیل دادن	to organize	أنظم
οργάνωση, η	سازمان	organization	منظمة
ορφανός, -ή, -ό	یتیم	orphan	یتیم
ορφανοτροφείο	یتیم خانه	orphanage	ملجئ أیتام
παρακολουθώ	تماشا کردن	to watch	اتابع
παραλείπω	حذف کردن	to omit	اتخلف - اتجاوز
παράλειψη, η	حذف	omission	تخلف عن القيام ب-
παραμύθι, το	افسانه	fairy tale,	قصة - حكاية
παρεμβατικός, -ή, -ό	سرزده	intrusive	تداخلية
παρουσιάζω	ارائه دادن	to present	أقدم
περίπτωση, η	مورد	case	حالة
πιθανός, -ή, -ό	امکان پذیر	possible	ممکن - احتمال
πίνακας, ο	جدول	table	لوح
πληροφορία, η	اطلاعات	information	معلومات
ποικίλος, -η, -ο	انتخاب	various	متنوع



ποιος, -α, -ο	آن كس	who	من
πολιτιστικός χώρος, ο	فضای فرهنگی	cultural space	مركز ثقافي
πορτρέτο, το	پرتره	portrait	بورتریه - صورة
πραγματικός χρόνος, ο	زمان واقعی، بلا درنگ	real time	زمن فعلي
πραγματικός, -ή, -ό	واقعی	real	واقعي
προτίμηση, η	ترجیح	preference	تفضیل
προτιμώ	ترجیح دادن	to prefer	أفضل
σημείο	نقطه	point	نقطة
σταθερή αξία, η	ارزش پایدار	lasting value	قيمة ثابتة
συζητώ	بحث کردن	to discuss	اتناقش
συμμετέχω	شرکت کردن	to participate	أشارك
συμμετοχή, η	مشارکت	participation	مشاركة
συνεργάζομαι	همکاری کردن	to cooperate	أتعاون
συνεργασία, η	همکاری	cooperation	تعاون
συνέχεια, η	استمرار	continuity	استمرار
συνεχίζω	ادامه دادن	to continue	استمر
συνομιλητής, -ήτρια	مخاطب	interlocutor	المتحدث - المتحدثه
σχέση, η	رابطه	relationship	علاقة
τεχνική, η	فن، تکنیک	technique	تقنية
τρόπος, ο	راه	way	الطريقة
υιοθετημένο παιδί, το	فرزند خوانده	adopted child	طفل متبنى
υιοθετώ	فرزند خواندگی	to adopt	أتبني
ύπαρξη, η	وجود	existence	الوجود
υπάρχω	وجود داشتن	to exist	انا موجود
υποχωρητικός, -ή, -ό	مطيع	submissive	اجباري
φάση, η	فاز، مرحله	phase	مرحلة - طور
φορέας, ο	حامل	carrier	حامل
φτιάχνω	درست کردن	to make	أصنع
φύλο, το	جنسیت	sex, gender	الجنس



χαιρετάω	سلام کردن	to greet	أحيي
χαιρετισμός, ο	سلام، درود	greeting	التحية
χρησιμοποιώ	استفاده کردن	to use	استعمل
χρονολογική σειρά, η	ترتیب زمانی	chronological order	الترتيب الزمني
χώρα, η	کشور	country	البلد

